

有关日文中的谚语（四）PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/147/2021_2022__E6_9C_89_E5_85_B3_E6_97_A5_E6_c105_147539.htm かしあとひょうじん22、亡羊补牢----火事の後の火の用心 [解释]：“火の用心（ひのようじん）”是“注意火头，防止火灾”的意思。发生了火灾之后，要求人们注意火头，防止火灾，这和丢了羊之后，把羊圈补结实是一样的。看来是已经受到损失，但是引以教训，也还是有意义的。かしあとくぎひろ23、丢了西瓜拣芝麻----火事の後の拾い [解释]：由于日本的屋舍过去多是木材、竹子、纸、草等植物为材料，这样的房屋很适合于潮湿的日本气候。但是火灾特别多，所以用火灾的损失来告戒人的谚语就很多。由于不注意而失火，损失了大量财物，事后，再在灭火后的瓦砾里拣钉子。表示对“失大拣小”的告戒。和中国的丢了西瓜拣芝麻出于一个道理。おんばひがさ24、娇生惯养----乳母日 [解释]：由于生活条件优越，家里有奶妈伺候，外出有阳伞遮太阳。没有经过任何艰苦环境的磨练，结果养成了娇生惯养的习惯。不直接说明娇生惯养，而是说出它的条件和环境。のうたかつめかく25、真人不露象，露象不真人。----能あるは爪をす。 [解释]：真正有本事的人，外表不表现，在需要时才显示自己的本领。在日语在说“有本领的老鹰平时就把利爪藏起来。”不论中国讲的人还是日本所指的鹰，有本领的不轻易流露出来。相反，那些喜欢表现自己本领的人往往是不太有本领的。这一类谚语也很多，与此类似的谚语还有：空き樽は音高し----即空桶在滚动时声音很大，相反，满桶不大发出声响。あさせあ

だなみ 浅に 仇浪---- “浅”是“浅滩”，“仇浪”是“喧嚣的浪花”。说水浅时浪花很大，但是水深时没有浪花，可是真正可怕的是深水。26、这山望着那山高，家花不如野花香，家菜不香外菜香。となりはなあか----の花は赤いひとはなあか人の花は赤いとなりもちおおきみのぼたは大きくえるうちこめめしとなりむぎめし家の米のよりの麦简称：の麦 [解释]：有的人总觉得别人的东西好，觉得自己的东西不如别人的而感觉自己吃亏。羡慕别人院子的花好看；别人家的甜饼（ぼた）比自己家的大；甚至自己家的米饭还不如别人家的麦子饭好吃。这样只是羡慕别人会引起心理不平衡，导致不满，甚至造成不好的结果。和中文的谚语但是同样的意思。おにかなぼう27、如虎添翼，快马加鞭----鬼に金棒 [解释]：形容本来就厉害的变得更厉害。在日本，“鬼（おに）”是身高马大的好厉害的害人的东西（妖怪），“金棒”是“铁棒、铁棍”。所以很厉害的鬼手上有铁棍，就更厉害了。本来鬼是害人的，但是这个谚语可以形容好的方面。28、山中无老虎，猴子称霸王。河中无鱼虾也贵。蜀中无大将，廖化作先锋。とりさところもり----なき里の蝙蝠たかすずめおうがいないと雀が王するてんもりいたち貂なき森の鼬 [解释]：形容没有社会公认的强者，差的也来称王。“里”本来是故乡，乡下；在这里指的是山村，如果这里没有鸟，就有蝙蝠（こうもり）来称王。天空没有老鹰，麻雀称王。森林里没有凶猛的野兽如貂（てん）之类，黄鼠狼（鼬--いたち）称王。おかめはちもく29、当局者迷，旁观者清。----傍（）目八目 [解释]：在别人下围棋时在旁边观战，容易看清胜败局势，甚至能看到8步以后

。说没有利害关系的第三者看问题就冷静而比较正确。由于“傍”、“ ”同音，有时可以互换。うちべんけいそとねずみ30、在家是条龙，出门是条虫。----内弁の外鼠[解释]：“弁”是日本古代的武将，成为强者的代名词。这里是笑话那些“在家里显得很强壮，什么都不怕的样子，可是一到外面，就象老鼠一样胆小”的人。与此类似的谚语还有：うちひろそと内がりの外すぼまり----在家耍威风，到外面就缩在一起什么也不敢干。うちべんけいそとじぞう31、内弁の外地----[解释]：“地”是日本各地（主要是小城镇和村庄）的路边立着的石制的僧象。在家象“弁”那样强有力，而在外面就象立在路边的“地”一样，一动不动。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问

www.100test.com